

Fortsetzung von Seite 9

party/bal

Metalparty, Exhaus, Großes Exil, Trier, 20h. Tel. 0049 651 2 51 91.

konterbont

Self 01, visite guidée de l'exposition, Mudam Camp de base, Banque de Luxembourg (41, ave J.F. Kennedy), *Luxembourg*, 14h.

Point of View - 100 Suns, visite guidée régulière de l'exposition, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

So, 7.11.

am dag

Portes ouvertes, à l'occasion du 150e anniversaire du Musée national d'histoire naturelle, natur musée, *Luxembourg*, 10h - 18h. Tél. 46 22 40-312.

Foire à la brocante, Luxexpo (Kirchberg), *Luxembourg*, 10h - 18h.

Hannert de Kulisse vum natur musée, visite guidée, natur musée, *Luxembourg*, 14h30 + 15h30. A l'occasion du 150e anniversaire du Musée national d'histoire naturelle, Tél. 46 22 40-312.

Les objets phares dans les expositions permanentes, visite guidée, Musée national d'histoire naturelle, *Luxembourg*, 16h30.

junior

Young Persons Guide to the Orchestra, von Benjamin Britten, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Kucke, liese, spillen, Kanneraktivitéiten, Home Saint-Rémy (84, ave Dr Gaasch), *Rodange*, 14h - 18h.

Das Elfenwunder, märchenhaftes Musical, Tufa, Kleiner Saal, Trier, 15h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Den Dësch, den Iesel an de Knëppel, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 15h. Tel. 26 81 21-304.

musek

24. Podium Junger Künstler, Kurfürstliches Palais, Trier, 11h.

Académie "Composition pour enfants", concert de clôture, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 11h.

Die Region zu Gast in Trier, Konzert mit Studierenden der klassischen Musik der Conservatoires de Metz und Luxemburg, sowie Schülerinnen und Schüler privater Musikpädagogen aus Trier, Kurfürstliches Palais, Trier, 11h.

Un Ballo in Maschera, Oper von Giuseppe Verdi, Theater, Trier, 16h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Poe - Pech und Schwefel, Musical von Frank Nimsgern und Heinz Rudolf Kunze, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Solea, US-College Rock, Vorprogramm: "Milkbar", Exhaus, kleines Exil, Trier, 20h. Tel. 0049 651 2 51 91.



An diesem Freitag, dem 5. November, um 20.30 Uhr sind Phil Guy und die Wentus Blues Band im Sang a Klang im Pfaffenthal zu Gast. Im Vorprogramm spielt Sneaky Pete und Cleanhead aus Luxemburg.

theater

Leben des Galilei, Schauspiel von Bertholt Brecht, Alte Feuerwache, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Den Idiotendiner, vum Francis Veber, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Nacht ohne Schlaf, Theaterabend mit Gabi Mohr, Tufa, Kleiner Saal, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

La Madâ'a, création 2004 de la Cie Fattoumi-Lamoureux, Arsenal, Grande Salle, Metz, 20h30. Tél. 033 3 87 74 16 16.

konterbont

Du Big Bang à la biodiversité menacée du 21e siècle, visite guidée, Musée national d'histoire naturelle, *Luxembourg*, 11h. A l'occasion du 150e anniversaire du Musée national d'histoire naturelle, Tél. 46 22 40-312.

Point of View - 100 Suns, visite guidée régulière de l'exposition, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 11h (L), 15h (F) + 16h (D). Tél. 22 50 45.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, geführte Besichtigung, Maacher Kulturhuf, *Grevenmacher*, 14h15 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

Exploration du Monde, Chili, Patagonie, Terre de Feu et Atacama, par Hervé Haon, Conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Mo, 8.11.

konferenz

Brauche mir eng europäesch Verfassung? Ronndëschgesprëich mam Ben Fayot, Theo Tibesart a Romain Kirt, Moderatioun:

Fernand Weides, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tel. 55 44 93-1.

Wat bréngt déi nei europäesch Verfassung? Mam Jean Mischo, Centre culturel de Bonnevoie, *Luxembourg*, 20h.

musek

Solistes Européens, Luxembourg et le Beaux Arts Trio, sous la direction de Jack Martin Händler, oeuvres de Haydn, Beethoven et Schubert, Conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

konterbont

Point of View - 100 Suns, visite guidée pour seniors, Casino Lux. - Forum d'art contemporain, *Lux*. 15h. Tél. 22 50 45.

Tahar Ben Jelloun, Lesung, VHS-Zentrum, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 9 38 83 33.

Di, 9.11.

junior

Les images monochromes, atelier d'expression plastique, pour enfants de 6 à 12 ans, Musée national d'histoire et d'art, *Lux*. 14h30. Tél. 47 93 30-214.

Les Constellations aquatiques, de Gérard Gélas, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 47 08 95-1.

konferenz

The Curator Lifting Running Competition, par Thierry Geoffroy, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 18h30. Dans le cadre des "Midis de l'Art". Tél. 22 50 45.

musek

H-Blockx, Crossover, Garage (Bleichstr. 11-19), *Saarbrücken*, 20h. Tel. 0049 681 91 00 50.

Frank Spaniol, jazz, The Liquid (15, rue Münster), *Luxembourg*, 21h30.

theater

Der Hauptmann von Köpenick, Geschichte von Carl Zuckmayer, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Héi ass et schéin, vum Jean-Paul Maes, Theater, *Esch*, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

Schéi gebüischt, dem Kabaret Sténkdéier säin neie Programm, Nationale Literaturzenter, *Mersch*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Trahisons, de Harold Pinter, avec e.a. Myriam Muller, Franck Sasonoff, mise en scène par Marja-Leena Juncker, Ateliers du Théâtre National (166, ave du X Septembre), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Dat Bescht kënn eréischt, den neie Kabaretprogramm vun der Peffermill(ch)en, Art Café (cour des Capucins), *Luxembourg*, 20h30. Tel. 26 67 06 44.

konterbont

... ier mer de Plafong op de Kapp fällt, Treffpunkt für Männer, Familien-Center CPF, *Luxembourg*, 19h30. Tel. 47 45 44.

Exploration du Monde, Chili, Patagonie, Terre de Feu et Atacama, par Hervé Haon, Conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Mi, 10.11.

junior

Les Constellations aquatiques, de Gérard Gélas, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 11h. Tél. 47 08 95-1.

konferenz

L'évolution du paysage dans la peinture française du classicisme à l'impressionnisme - Les peintres de l'Ecole de Barbizon, Vortrag von Dr. Dr. Anne-Marie Werner, VHS-Zentrum, *Saarbrücken*, 18h30. Tel. 0049 681 5 06 43 00

Feng Shui, mit Ulrike Altmeyer, Galerie d'art Foto Trade, *Luxembourg*, 19h.

Diabetes in der Familie, Vortrag von Dr. Karin Lange, Amphiteater vom CHL, *Luxembourg*, 19h30.

Harry Potter auf dem Zauberberg, mit Dr. Katja Bergmann, Info-Video-Center, *Luxembourg*, 19h30.

musek

Anna Bolena, Oper von Gaetano Donizetti, Theater, *Esch*, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

The Buzz Bros. Band, jazz-lounge, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

theater

Schlagmann, Theaterstück über Essstörungen, Fitnesswahn und Einsamkeit, Tufa, Kleiner Saal, Trier, 11h + 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Der Hauptmann von Köpenick, Geschichte von Carl Zuckmayer, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

2 Lips and Dancers and Space, Robert Wilson & Nederlands Dans Theater III, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Trahisons, de Harold Pinter, avec Myriam Muller, Franck Sasonoff, Jules Werner et Paul Hoffmann, mise en scène par Marja-Leena Juncker, Ateliers du Théâtre National (166, ave du X Septembre), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Dat Bescht kënn eréischt, den neie Kabaretprogramm vun der Peffermill(ch)en, Art Café (cour des Capucins), *Luxembourg*, 20h30. Tel. 26 67 06 44.

party/bal

Thé dansant alternatif, spécial Hard-Core Punk-Rock, Infoladen Schréibs (Kulturfabrik), *Esch*, 19h.

konterbont

Point of View - 100 Suns, visite guidée "Op ee Sprong", Casino Lux. - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 12h30. Tél. 22 50 45.

Présentation du Genderhouse, staminé pour femmes, par Barbara Gemnich, Fraentreff Kopplabunz, *Luxembourg*, 14h15. Tél. 22 07 14.

Les proverbes dans la peinture, visite thématique de l'exposition "Tentation du regard", par Florence Roufosse, Villa Vauban, *Luxembourg*, 17h. Tél. 47 96-45 70.

Exploration du Monde, Chili, Patagonie, Terre de Feu et Atacama, par Hervé Haon, Conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Do, 11.11.

junior

Jeux romains, atelier créatif pour enfants, Musée national d'histoire

et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

Comment le grand cirque Traviata se transforma en petit navire, par le "Belairer Schoultheater", Forum Campus Geesseknäppchen, *Luxembourg*, 19h. Tél. 47 08 95-1.

konferenz

Point de vue, sur l'oeuvre de Simone Decker, de Shaaf Milani-Nia, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 18h. Tél. 22 50 45.

musek

Orchestre Philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Claus Peter Flor, oeuvres de Williams, Prokofiev et Dvorák, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304.

Jacky Terrasson Trio, jazz, Salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. www.liveatvauban.lu

Jackie Ryan, jazz, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Britta Medeiros-Michael Sagmeister-Duo, Jazz, Tufa, Großer Saal, Trier, 20h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Mok, musique improvisée, avec Marc Mangen (piano fender rhodes), Olivier Stalon (basse) et Kris Duerinckx (batterie), Brasserie K116, Kulturfabrik, *Esch*, 21h.

theater

2 Lips and Dancers and Space, Robert Wilson & Nederlands Dans Theater III, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Journeaux intimes, Baudelaire dit par Balmer, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Schéi gebüischt, dem Kabaret Sténkdéier säin neie Programm, Nationale Literaturzenter, *Mersch*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Trahisons, de Harold Pinter, avec Myriam Muller, Franck Sasonoff, Jules Werner et Paul Hoffmann, mise en scène par Marja-Leena Juncker, Ateliers du Théâtre National (166, ave du X Septembre), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Dat Bescht kënn eréischt, den neie Kabaretprogramm vun der Peffermill(ch)en, Art Café (cour des Capucins), *Luxembourg*, 20h30. Tel. 26 67 06 44.

Fr, 12.11.

junior

Comment le grand cirque Traviata se transforma en petit navire, par le "Belairer Schoultheater", Forum Campus Geesseknäppchen, *Luxembourg*, 19h. Tél. 47 08 95-1.

konferenz

Hilfe mein Kind ist krank! Vortrag von Sonja Fischbach, Lycée Michel Lucius, *Luxembourg*, 19h30.

Un Islam d'Europe: les musulmans en Allemagne et en France, par

SOS Détresse

Die Vereinigung SOS Détresse, die Menschen in akuten Krisen Unterstützung durch Telefonberatung anbietet, sucht ehrenamtliche MitarbeiterInnen im Alter zwischen 25 und 63 Jahren. Voraussetzungen für diese Tätigkeit sind das aufrichtige Interesse am Kontakt mit dem anderen Menschen, psychische Belastbarkeit und ein ausgeprägter Sinn für Teamarbeit. Interessierte werden in einer einjährigen Grundausbildung auf ihre Tätigkeit vorbereitet und verpflichten sich danach zwei- bis dreimal im Monat Telefondienst zu leisten und an regelmäßigen Supervisionssitzungen und anderen Fortbildungsseminaren teilzunehmen. Die nächste Ausbildungsgruppe wird ab Januar 2005 angeboten. Weitere Informationen unter Tel. 44 38 81, Fax 26 44 14 37 oder E-Mail: sosdet@pt.lu

Reduction des charges administratives

La Chambre des Métiers propose le **mercredi, 17 novembre** de 14h15 à 18h un large débat entre responsables politiques, milieux professionnels, re-

sponsables des administrations et autres concernés sur le problème de la réduction des charges administratives. Des conférences sur le cas luxembourgeois et les expériences internationales seront suivies d'une table-ronde avec les responsables politiques luxembourgeois et des chefs d'entreprises. Les exposés se tiendront en français et en anglais, la table-ronde se fera en langue luxembourgeoise avec une traduction simultanée en français et en anglais. L'étude "Charges administratives: coûts économiques pour l'artisanat" est téléchargeable sur www.cdm.lu. Renseignements complémentaires: tél. 42 67 67 220, fax 42 67 63 ou courriel: anabela.chaves@cdm.lu

Séminaire sur la télégestion de l'éclairage public

Dans le cadre d'un projet européen, la commune de Beckerich avait adopté en juillet 2003 un système de télégestion de l'éclairage public dans le village de Beckerich. Après un peu plus d'un an d'expérience, il est possible de tirer un premier bilan positif du point de vue écologique et économique, de même que du côté technique. Le **lundi, 22 novembre** de 16h à 18h, la commune invite à un séminaire au Centre Nic Bosseler censé présenter un exposé avec

une démonstration du système en place ainsi qu'un premier bilan. Inscripti-on avant le **19 novembre** par courriel: flore.reding@beckerich.lu ou par fax 23 62 91 62.

Stages en arts-plastiques

L'Ecole d'art contemporain à Hollerich organise pour les mois de novembre et de décembre des stages en arts plastiques tout public (âge minimum: 14 ans) sur une durée maximum de dix semaines en journée ou en soirée. Le stage comprend les volets: expression et couleur, dessin contemporain, peinture au sol, peinture-affiche, le trait comme expression première. Informations et inscriptions: tél. et fax 49 46 16 ou par courriel: jemato@pt.luTages

Ausflug mit der LNLV

Die Sektion Diekirch der "Lëtzebuenger Natur- a Vulleschutzliga" (LNLV) organisiert am **Sonntag, den 14. November** eine Tagesfahrt zum Lac du Der in der Champagne-Ardenne, einer der Haupt-Ruheorte der Kraniche aus Nord-Europa bei ihrem Flug zu ihren Winterquartieren. Interessierte können sich